

No. 34946

**Canada
and
United States of America**

Exchange of notes between the Government of Canada and the Government of the United States of America constituting an agreement concerning the establishment of a jointly staffed undersea surveillance facility in Halifax, Nova Scotia. Ottawa, 23 March 1994 and 30 May 1994

Entry into force: 30 May 1994, in accordance with the provisions of the said notes

Authentic texts: English and French

Registration with the Secretariat of the United Nations: Canada, 13 August 1998

**Canada
et
États-Unis d'Amérique**

Échange de notes entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique constituant un accord concernant l'établissement à Halifax (Nouvelle-Écosse) d'une installation conjointe de surveillance sous-marine. Ottawa, 23 mars 1994 et 30 mai 1994

Entrée en vigueur : 30 mai 1994, conformément aux dispositions desdites notes

Textes authentiques : anglais et français

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : Canada, 13 août 1998

[ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS]

I

EMBASSY OF THE UNITED STATES OF AMERICA

No. 087

Ottawa, March 23, 1994

Excellency:

I have the honor to refer to discussions between representatives of our two Governments concerning the establishment of a jointly staffed undersea surveillance facility in Halifax, Nova Scotia, in which our two Governments shall participate in the processing of undersea surveillance data and in the relaying of data from the Integrated Undersea Surveillance System (IUSS) in Argentina to the new facility.

As a result of those discussions, I have the honor to propose that the joint operation of an undersea surveillance system be implemented in accordance with a Memorandum of Understanding to be concluded by the United States Department of Defense and the Canadian Department of National Defence.

I have the further honor to propose that if the terms set forth in this note are acceptable to your Excellency's Government, that this note and your note in reply shall constitute an Agreement between our two Governments which shall enter into force on the date of Your Excellency's note.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

JAMES J. BLANCHARD
Ambassador

The Honorable Andre Ouellet, P.C., M.P.,
Minister of Foreign Affairs
Ottawa

II

MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

OTTAWA, CANADA

May 30, 1994

No. JLAB-0210

Excellency:

I have the honour to refer to your Excellency's Note 087 dated March 23, 1994, which reads as follows:

[See note I]

I have the honour to inform your Excellency that the Government of Canada concurs in the proposal that the joint operation of an under-sea surveillance system be implemented in accordance with a Memorandum of Understanding to be concluded by the Canadian Department of National Defence and the United States Department of Defense.

Consequently, your Note and this Note in reply, which is equally authentic in English and French, shall constitute an Agreement between our two governments, which shall enter into force on this day.

Please accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

ANDRÉ OUELLET

His Excellency James J. Blanchard
Ambassador of the United States of America
Ottawa, Ontario

[TRANSLATION — TRADUCTION¹]

AMBASSADE DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

No 087

Ottawa, le 23 mars 1994

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur de me référer aux discussions tenues entre des représentants de nos deux Gouvernements à propos de l'établissement, à Halifax (Nouvelle-Écosse), d'une installation conjointe de surveillance sous-marine permettant à nos deux gouvernements de participer au traitement de données de surveillance sous-marine et à la réémission de données du Système intégré de surveillance sous-marine (SISSM) d'Argentia à la nouvelle installation.

Par suite de ces discussions, j'ai l'honneur de proposer que l'exploitation conjointe d'un système de surveillance sous-marine s'effectue en vertu d'un Mémorandum d'accord conclu entre le Ministère de la Défense du Canada et le Département de la Défense des États-Unis.

Si les conditions qui précèdent agréent à votre Gouvernement, j'ai en outre l'honneur de proposer que la présente Note et votre Note en réponse constituent entre nos deux Gouvernements un Accord qui entrera en vigueur à la date de votre Note en réponse.

Veuillez agréer, Excellence, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

JAMES J. BLANCHARD
Ambassadeur

L'honorable André Ouellet C.P., député,
Ministre des Affaires étrangères
Ottawa

1. Translation provided by the Government of Canada — Traduction fournie par le Gouvernement canadien.

II

[FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS]

MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

OTTAWA, CANADA

Le 30 mai 1994

No JLAB-0210

Monsieur l'Ambassadeur,

J'ai l'honneur de me référer à votre Note 087 du 23 mars 1994, qui, en français, se lirait comme suit :

[Voir note I]

J'ai l'honneur de vous informer que la proposition visant à ce que l'exploitation conjointe d'un système de surveillance sous-marine s'effectue en vertu d'un Mémorandum d'accord à être conclu entre le Ministère de la Défense du Canada et le Département de la Défense des États-Unis, agréée au Gouvernement du Canada.

Par conséquent, votre Note et la présente Note en réponse, dont les versions française et anglaise font également foi, constituent entre nos deux Gouvernements un Accord qui entre en vigueur en date de ce jour.

Je vous prie d'agréer, Monsieur l'Ambassadeur, les assurances renouvelées de ma très haute considération.

ANDRÉ OUELLET

Son Excellence Monsieur James J. Blanchard
Ambassadeur des États-Unis d'Amérique
Ottawa, Ontario

